



- | | | |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1 INFO RONA TRADE | 7 MARKET / NEGOZIO | 13 KONOBA / TRATTORIA |
| 2 SLASTIČARNA / PASTICCERIA | 8 PIZZERIA | 14 KONOBA / TRATTORIA |
| 3 VOĆARNICA / FRUTTIVENDOLO | 9 KONOBA / TRATTORIA | 15 GRILL BAR |
| 4 SLASTIČARNA / PASTICCERIA | 10 MARKET / NEGOZIO | 16 BEACH BAR |
| 5 PIZZERIA | 11 CAFFE BAR | 17 RENT A BIKE |
| 6 INFO BARBARIGA NOVA | 12 KONOBA / TRATTORIA | 18 WATERSPORTS |

TURISTIČKA ZAJEDNICA
GRADA VODNJANA
ENTE PER IL TURISMO DELLA
CITTÀ DI DIGNANO



Izdavač: TZ Vodnjan / CT Dignano • Za izdavača: Morena Smoljan Makragić
Tekstovi: Anita Forlani / Morena Smoljan Makragić • Fotografije: Danilo Dragosavac,
Manuel Angelini, TZ Vodnjan arhiva, Grad Vodnjan arhiva, TZ Istra arhiva
Prijevod: Atinianum d.o.o. • Realizacija: MPS Pula

www.vodnjandignano.com



SVETA FOŠKA

Pokraj naselja Batvači (Valmadorso), nedaleko Barbarige, nalazi se dojmpljiva bazilika Sv. Foške, važan kulturno-povijesni spomenik koji je, s obzirom na svoju veličinu, podignut podalje od naselja i današnjih kuća za odmor. Ne postoje dokumenti iz kojih bi se moglo zaključiti kada je sagrađena. Osobine konstrukcije crkve i njezine proporcije navele su stručnjake da je odrede kao predromaničku, odnosno građevinu iz razdoblja ranog srednjeg vijeka. Nekadašnji izgled crkve bitno je izmijenjen u rekonstrukciji koja je trajala od 2000. do 2004. Vraćanjem izvornoga bazilikalnog izgleda crkva je postala mnogo elegantnija i ponovno je uspostavljena izvorna rasvjeta središnjega prostora kroz prozore glavnoga broda. Prostrana lopica jedna je od najvećih, ako ne i najveća u Istri.

Zidne su slike izradili vrhni slikari koji su u Istru došli iz udaljenih krajeva nedugo nakon njezine izgradnje i to je najmonumentalniji primjer romaničkoga zidnog slikarstva u Hrvatskoj.

Sv. Foška je vrlo popularna svetica u Istri, stoga svake prve nedjelje nakon 13. veljače (blagdan Sv. Foške) ovoj crkvi odasvud hodočaste vjernici. Tradicionalno se poslije mise, sve do zalaska sunca, objeđuje po okolnim livadama, najčešće pržena jaja s domaćim kobasicama (fritaja).

SANTA FOSCA

Non lontano dall'abitato di Valmadorso (Batvači) c'è la bella basilica di Santa Fosca, importante monumento storico-culturale costruito esternamente al perimetro dell'abitato e delle odierne case di villeggiatura, forse proprio grazie alle sue dimensioni. Non esistono documenti che ne comprovino la data esatta di costruzione. Le caratteristiche architettoniche della chiesa e le sue proporzioni hanno spinto gli studiosi a datarla al periodo pre-romanico, rispettivamente al primo Medioevo. L'aspetto originale della chiesa è stato modificato con i lavori di restauro del 2000 – 2004, i quali le hanno restituito l'aspetto basilicale, donandole molta eleganza e permettendo al sole di penetrare attraverso le finestre, illuminando così la navata centrale. Il suo porticato è uno dei più grandi, se non addirittura il più grande di tutta l'Istria.

Gli affreschi che troviamo al suo interno, sono vere e proprie opere d'arte di pittori pervenuti in Istria da paesi lontani poco dopo la conclusione della fase edile. Gli affreschi di Santa Fosca sono il sommo esempio di pittura murale romanica dell'intera Croazia.

S. Fosca è una santa molto amata in Istria e perciò ogni anno nella prima domenica dopo il 13 febbraio (giornata dedicata alla santa), la chiesa è meta di molti pellegrini, provenienti da tutte le parti del mondo. Dopo la messa, com'è tradizione, la gente rimane nei prati circostanti per mangiare la tradizionale frittata con le salsicce, rimanendo poi in piacevole compagnia fino al tramonto.



TRI KAŽUNA

Kažun je tradicionalno istarsko suhozidno sklonište za ratare i pastire koje je bilo građeno u predjelima gdje se je za dobivanje plodnog tla teren morao krčiti od kamena.

Kažun je europska narodna arhitektura koju pretežno nalazimo po Mediteranu. Po hrvatskoj obali su iste ili slične građevine nazvane *bunje*, *čemer*, *poljarice*, *kućice*, *vrtujci*, *komarde* i *trimi*.

“Zlatno doba” kažuna na ovom prostoru je 18. i 19. stoljeće kada se zbog povećanja broja stanovnika, povećava potreba za novim maslinicima, vinogradima, poljima i ovčarstvom.

Karakteristike ove *arhitekture bez arhitekta* su uporaba jednog jedinog materijala za čitav objekt, malo graditeljskih elemenata, kamena kupola koja se slaganjem kamena razlikuje od klasične kupole pa se stoga naziva “*lažna kupola*”, te brzina i ekonomičnost gradnje.

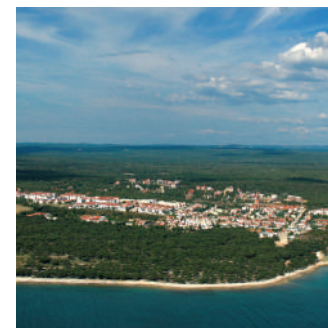
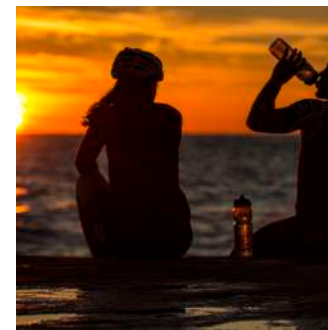
Kažun je danas identitet Vodnjana, ponos ljudi i tema nepresušnih inspiracija. Moderni čovjek je shvatio da se čuvanjem i obnovom kažuna, ne čuva samo tradicija, nego i čovjek sam. Nedaleko Svete Foške nalaze se dvije zanimljive lokacije gdje nalazimo pomalo neobičnu situaciju gdje se na jednom mjestu nalaze tri kažuna, većih dimenzija nego što je to uobičajeno za kažune, a nešto dalje i lokacija s predivnim dvaju kažuna.

TRE CASITE

La casita è una tradizionale costruzione istriana in muratura a secco, usata come rifugio da contadini e pastori. Veniva costruita in quelle aree nelle quali il terreno andava prima dissodato e liberato dalle pietre per trasformarlo in campo coltivabile. La casita è una struttura architettonica popolare europea, presente prevalentemente nei paesi del Mediterraneo. Lungo la costa croata esistono costruzioni simili denominate “casupola”, “rifugio misero”, “capanna”, “casetta”, “orticello”, “porticati” e “dispensa per cibi - cantina”. Nella nostra area il XVIII e il XIX secolo sono considerati «l'epoca d'oro» della casita, perchè il costante aumento della popolazione locale dettò l'esigenza di creare più oliveti, vigneti, campi e aree per il pascolo degli ovini.

Le caratteristiche salienti di questa architettura senza architetto sono l'uso di un unico materiale edile per l'intera struttura, pochissimi elementi architettonici, una cupola di lastre di pietra che si differenzia da quella classica e che di conseguenza prende il nome di «falsa cupola», come pure la velocità e l'economicità dei lavori di costruzione.

Oggi la casita è l'identità di Dignano, orgoglio della sua gente e fonte inesauribile di ispirazione. L'uomo contemporaneo ha compreso che con la salvaguardia e il risanamento conservativo delle casite non si tutela solo la tradizione, ma anche l'essere umano come tale. Vicino alla chiesa di Santa Fosca vi sono due luoghi interessanti dove troviamo una situazione alquanto insolita, ovvero tre casite di dimensioni più grandi del solito, una vicino o attaccata all'altra, un po' oltre, un'altra località con due casite altrettanto interessanti.



BARBARIGA



BARBARIGA

Naziv Barbariga potječe od imena plemićke obitelji Barbarigo iz Venecije koja je dala dva dužda, kardinale i deset pokrajinskih upravitelja. Zbog brojnih antičkih nalaza iz rimskog doba pronađenih na području stancije Barbariga, poznata je kao arheološki bogato područje.

Među razvalinama antičkih, još uvijek postojećih kuća, pronađeni su ostaci velikog pogona za izradu vune i bojenje tkanine, najvažnije uljare u Istri iz IV. stoljeća, dviju velikih rimskih rustikalnih vila prekrivenih šarenim mramornim mozaicima. Naziv rta Barbariga je u srednjem vijeku bio rt Cissana prema imenu legendarnog grada Cissana, nestalog u moru u VIII. stoljeću. Na tom se području nalaze i druge arheološke lokacije kao ostaci prehistorijske gradine Mandriola i ranokršćanske trobrodne bazilike Sv. Andrej s mozaicima, sarkofazima i pločama isklesanim u VII. stoljeću. Turisti i kupaci često posjećuju uvalu Barbariga s plažom i pristaništem.

Znatan je priliv sezonskih turista, dobra je ponuda restorana i gostionica uvijek opskrbljenih ribom. Ljepota mjesta pruža itinerare usmjerene na kulturu i duhovnost, sportske aktivnosti, lov i ribolov.

BARBARIGA

Barbariga, dal nome della nobile famiglia veneziana Barbarigo, che ebbe due dogi, cardinali e dieci provveditori, è nota come ricca zona archeologica per il grande numero di reperti antichi di epoca romana ritrovati sul territorio di stanza Barbariga. Tra i ruderi di antiche case ancora esistenti, furono trovati i resti di un grande laboratorio per la lavorazione della lana e la tintura dei tessuti, il più importante oleificio istriano del IV secolo, due grandi ville rustiche romane rivestite di mosaici in marmo policromo.

Nel medioevo punta Barbariga si chiamava punta Cissana, dal nome della leggendaria città di Cissana, sprofondata nel mare nel VII secolo. Sul territorio si trovano anche altri siti archeologici come i resti del castelliere preistorico di Mandriol e della basilica paleocristiana a tre navate di San Andrea, con mosaici, sarcofagi e pietre scolpite del VII secolo. L'insenatura di Barbariga con la spiaggia e il molo di attracco, è molto frequentata dai turisti e bagnanti.

L'afflusso turistico stagionale è notevole, buona anche l'offerta dei ristoranti e delle trattorie, ben fornite di pesce. L'amenità del luogo consente anche itinerari di interesse culturale e spirituale, attività sportiva, caccia e pesca.

NASELJE BETIGA

Naselje Betiga je dobilo ime po nekadašnjim vladnicima tog područja, obitelji Bettica, porijeklom iz Španjolske, koja se u Vodnjan doselila u srednjem vijeku, u bijegu zbog nesuglasica sa vladarima kraljevine. Članovi jedne grane obitelji sklonili su se ovdje te su kupili kuće i imanja u Vodnjanu i okolici.

U prošlosti je ovo naselje imalo zasigurno veliku važnost što se daje naslutiti po pronađenim ostacima vila iz rimskog doba kao i po ostacima dviju važnih crkvi - Sv. Andrije i Sv. Agneze.



OBRAMBENE UTVRDE

Obrambena grupa Barbariga bila je jedan od elemenata složenog obrambenog sustava austrougarske tvrđave Pula. Proteže se na oko 150 ha, a građena je od 1898. do 1914. godine sjeverozapadno od Pule radi kontrole pristupa Fažanskom kanalu i ratnoj luci Pula. U sastavu obrambene grupe sedam je utvrda čvrste gradnje te četiri utvrde mješovite čvrste i poljske gradnje.

Na rtu Barbariga smještena je i mala pozadinska utvrda u funkciji skloništa za posadu i reflektor namijenjen za noćno promatranje. Utvrde i elementi pratećih sadržaja povezani su gustom mrežom makadamskih cesta i staza. Iako su utvrde napuštene, relativno su dobro očuvane. Samo su neke utvrde dijelom ili u cijelosti u ruševnom stanju. Utvrde nisu otvorene za javnost, iako se mogu razgledati izvana.

L'ABITATO DI BETTICA

L'insediamento di Bettica deve il suo nome ai vecchi proprietari di queste terre, la famiglia Bettica, originaria dell'omonima regione della Spagna. Nel Medioevo un ramo della famiglia in probabile fuga dalla propria patria per dei contrasti con i regnanti dell'epoca, trovò rifugio nella nostra terra e acquistò casa e terreni a Dignano e dintorni.

Nell'antichità il territorio ebbe indubbiamente una rilevante importanza considerando i numerosi reperti archeologici ritrovati, appartenenti a ville romane e a due basiliche paleocristiane dedicate a Sant'Andrea e Santa Agnese.



FORTIFICAZIONI DI DIFESA

Il gruppo di strutture difensive di Barbariga era un elemento dell'ampio complesso di forti austroungarici di Pola. Il gruppo di fortezze che si estende per circa 150 ettari, fu costruito dal 1898 al 1914 a nord-ovest di Pola, per permettere di controllare il punto di entrata nel Canale di Fasanya e di conseguenza, del porto militare di Pola. Questo serie di strutture difensive comprende sette forti a struttura solida e quattro complessi a struttura mista, solida e rurale.

A Punta Barbariga c'è un piccolo forte adibito a rifugio degli equipaggi e dotato di riflettore per i controlli notturni. I forti e le loro strutture ausiliarie sono uniti tra di loro da una fitta rete di strade sterrate e sentieri di campagna. Nonostante il lungo periodo di abbandono, i forti sono tuttora in buono stato di conservazione. Solamente alcuni di essi parzialmente o interamente cedute. Non sono ancora aperti ufficialmente al pubblico, ma si possono visitare comunque.



DRAGONERA

Zahvaljujući arheološkim istraživanjima (2003. - 2004.) pronađena su dva davno izgubljena bisera koja arheolozi danas zovu Dragonera sjever i Dragonera jug. Dragonera sjever je slabije očuvano zdanje, nastalo početkom I.stoljeća pr.Kr., a trajalo je do 7. stoljeća kada je nestalo u plamenu. Ovu vilu (*villa maritima*) s očuvanim dijelom postrojenja za preradu maslina i kasnije dograđenom zatvorenom peći, uništio je more, a na ostacima su tijekom 19. i 20. stoljeća sagrađene vapnenice koje su još više devastirale drevne ostatke.

O Dragoneri jug zna se mnogo više. Njenom vlasniku, iako mu je samo ime nepoznato, poznata mu je titula *edila, duumvira* kolonije Pula. Ranocarska "villa maritima" u vlasništvu ovog rimskog viteza obuhvaćala je čitav zaljev s rezidencijalnom zgradom, pristaništem i proizvodnim dijelom, a njezina izgradnja datira iz razdoblja od 70. do 90. god. pr.Kr. Vila je bila ukrašena mozaicima izuzetno ljepote, od kojih izdajamo onaj s jedinstvenim prikazom nosoroga. Nakon što je požar (4. st) poharao ranocarsku vilu, potpuno je obnovljena. Iz 5. i 6. st. sačuvana je jedina zabilježena rimska kovačnica s talioničkom peći na istočnoj obali Jadrana.

Za područje Dragonere, rimski je senator i perfekt, Cassiodoro, napisao 537. - 538. godine da vile, zbog svoje raskoši i ljepote, izgledaju kao dva bisera.



DRAGONERA

Grazie agli scavi archeologici del 2003/2004 che hanno interessato l'area, sono venuti alla luce due siti da tempo dimenticati, appartenenti alla serie di ville rustiche (marittime) lungo la costa di fronte alle Brioni, le quali osservare dal mare apparivano come una collana di perle tanto erano belle e curate: ce lo racconta Cassiodoro, senatore e prefetto nel 537-538 d.C. Le due ville sono ora denominate Dragonera sud e Dragonera nord, dal nome dell'area in cui si trovano. Quella a nord, del primo secolo è in pessimo stato, perché con molta probabilità fu distrutta da un incendio nel VII secolo. Quella a sud invece è molto ben conservata e mette in bella mostra le strutture per la lavorazione delle olive: presse, macine, vasche di decantazione, cisterne per l'acqua calda e fredda. La sua parte occidentale arriva a lambire il mare, tanto che è stata parzialmente intaccata dalle onde.

Si sa che ne fu proprietario un patrizio e duumviro romano di cui non si conosce il nome. Si tratta di una tipica villa destinata alla lavorazione di prodotti agricoli, soprattutto delle olive e di cereali. Costruita tra gli anni 70 e 90 a.C. fu distrutta da un incendio nel IV secolo e subito ricostruita, ma un secondo incendio la rase al suolo definitivamente nel VII secolo. La zona economica rivela tuttora le varie attività che vi si svolgevano: dalla già menzionata lavorazione delle olive, alle officine per la lavorazione del legno e del ferro, a mazzini vari, ecc.

BICIKLISTIČKE STAZE

Na području Vodnjanštine nalazi se preko 120 km obilježenih biciklističkih staza, a najveća koncentracija istih je upravo na području oko Barbarige. Osim za sport i rekreaciju, biciklističke staze omogućuju posjetiteljima obilazak znamenitosti do kojih autom nije moguće doći, a pružaju predivne poglede na ovaj krajolik, od suhozida, vinograda i maslinika. Predivan pogled na otočje Brijuni vidljiv je iz naselja Mandriol.



PLAŽE BARBARIGE

Kao i u cijelom okolnom području, i ovdje je obala ostala netaknuta te sačuvala svoj prirodni izgled, s brojnim uvalama i predivnim pogledom na otočje Brijuni. Uzduž obale se nalaze i važna arheološka nalazišta kao i ostaci crkvi te austro-ugarske utvrde. Ljubitelji netaknute prirode će biti oduševljeni ljepotama obale i plažama gdje danas mogu uživati i u raznim sportovima na vodi.



PISTE CICLABILI

Il territorio di Dignano ha circa 120 km di piste ciclabili ben contrassegnate con segnaletica specifica, a tutto vantaggio degli amanti della natura e della forma fisica. La maggior concentrazione di tracciati è nei dintorni di Barbariga. Le piste ciclabili attraversano un'area naturalistica suggestiva, tra muri a secco, pascoli e distese di macchia mediterranea, vigneti e boschi di olivi, offrendo l'opportunità di visitare aree e siti non raggiungibili in automobile. Il villaggio Mandriol offre una vista bellissima delle isole di Brioni.

LE SPIAGGE DI BARBARIGA

Tutta la costa che fronteggia le Isole di Brioni e dunque pure il tratto appartenente a Barbariga, è rimasta intatta per lungo tempo, tanto che l'area si presenta tuttora nel suo aspetto naturale. La zona è ricca di siti archeologici, di edifici sacri e pure di fortificazioni militari risalenti al periodo austroungarico. Le spiagge e la costa, tuttora prevalentemente intatte, offrono agli amanti della natura incontaminata delle vedute indimenticabili, attimi di autentico relax, ma anche l'opportunità di dedicarsi a vari sport acquatici.

